

отдельный вид бабочки открывался и изучался Набоковым в разных уголках планеты.

Подводя итог вышесказанному, хочется отметить, что в своем автобиографическом романе Набоков отразил наиболее важные моменты из своей жизни, которые повлияли на становление личности автора, на его будущую карьеру как писателя. Ключевыми проблемами, которые затронул автор в данном произведении, являются сложности жизни, ностальгия по родине, поиски своего «Я». «Другие берега» помогли читателю узнать Набокова с другой стороны и понять, насколько тернист и нелёгок может быть путь по дороге к славе.

Литература

1. Набоков В.В. Другие берега. – URL: <http://lib.ru/NABOKOW/drgberega.txt>
2. Чжен Е., Гаффарова А. Изучение романа «Другие берега» В. Набокова в системе образования. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-romana-drugie-berega-v-nabokova-v-sisteme-obrazovaniya/viewer> (дата обращения: 21.09.2022).
3. Швагрукова Е.В. Мемуаристика русской эмиграции «первой волны»: различные типы авторских мемо-стратегий (на материале творчества В.С. Яновского и Н.Н. Берберовой) // Молодой ученый. – 2010. – № 10 (21). – С. 162–167. – URL: <https://moluch.ru/archive/21/2179/> (дата обращения: 21.09.2022).
4. Independent. Speak, Memory, By Vladimir Nabokov. – URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/books/reviews/speak-memory-by-vladimir-nabokov-1833661.html> (дата обращения: 21.09.2022).

THE BIOGRAPHICAL BASIS IN V.V. NABOKOV'S NOVEL 'SPEAK, MEMORY': THE FORMATION OF THE WRITER'S PERSONALITY

N.I. Svistunov

This article is devoted to the consideration of the biographical basis in V.V. Nabokov's novel 'Speak, Memory'. Most of the writer's repertoire is 'autobiographical', that is, it includes events, impressions, emotions accumulated by the author throughout his life. The article examines the main moments of life that influenced the formation of Nabokov's personality, what a difficult path he went through, what tests he met. For greater clarity, the article provides examples of quotations from the novel.

Keywords: personality formation; biographical basis; bilingual environment; coexistence of English and Russian languages; autobiographical novel.

ЗНАЧЕНИЕ СТЕРЕОТИПОВ В ПРОЦЕССЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Д.И. Сипайло

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины, студент

Беларусь, г. Гомель; e-mail: darasipajlo@gmail.com

Научный руководитель: Ю.Е. Акулич, старший преподаватель

В данной статье рассматриваются вопросы интерпретации стереотипных норм поведения иностранных коммуникантов, исходя из особенностей конкретной лингвокультуры. Актуальным является изучение причин, из-за которых стереотипы могут препятствовать успешной иноязычной коммуникации и являться помехой в достижении интенции говорения.

Ключевые слова: стереотипы; межкультурная коммуникация, помехи.

При всей своей многозначности стереотипные концепции о других нациях и культурах, в первую очередь, подготавливают людей к взаимодействию с представителями иного, «чужого» народа, делают более слабым влияние новой информации на сознание коммуниканта, снижают силу проявления эмоционального или физического дискомфорта от столкновения с непривычной средой, так как ранее коммуникант уже имел представление о ней, хоть и не встречался вживую. Во время коммуникации иностранные собеседники понимают других, учитывая поведение их культуры, поступки и поглощая их через свою определённую призму восприятия мира. От того насколько точно один человек понял другого, во многом и зависит их общее налаживание связей. Между коммуникантами стереотипы дают возможность делать прогнозы об основаниях и возможных результатах своих и чужих поступков. Благодаря стереотипам человек приобретает те или иные свойства и качества, и на этом каркасе предугадывается его образ действий.

В коммуникации как таковой в целом и в ходе межкультурного общения стереотипы занимают далеко не последнее место. Причины появления стереотипов лежат в действительных условиях жизни людей, для которых специфично неоднократное воспроизведение аналогичных жизненных обстоятельств. Эта одинаковость оставляет свой отпечаток в психике человека в виде эталонных программ и типов мышления.

Слово «стереотип» было внедрено в учёные круги американским социологом У. Липпманом. В своей работе, представленной миру в 1922 году, под названием «Общественное мнение» он попытался обусловить место и значимость стереотипов в рамках точки зрения общественности. Под стереотипом Липпман представлял «особую форму восприятия окружающего мира, оказывающую определенное влияние на данные наших чувств до того, как эти данные дойдут до нашего сознания» [3, с. 95]. Согласно идее автора, человек, пытаясь понять мир вокруг себя во всей его двойственности, конструирует лишь «образ в своей голове» касательно тех вещей и явлений, которые ему не довелось увидеть самостоятельно. Человек имеет разборчивую картину о множестве явлений всего того, о чём он слышал, еще до момента, как он с ними самолично встретился в реальности. «В многих случаях мы не сначала видим, а потом даём этому понятие, мы сначала определяем для себя то или иное явление, а потом уже наблюдаем за ним. В беспорядке внешнего мира мы достаём то, что навязывает нам наша культура, и мы имеем очевидную тенденцию принимать эту информацию в форме стереотипов» [3, с. 81]. Стереотипы дают возможность человеку построить представление о мире в общем, выйти за пределы своего тесного социального, касаемого определённой местности и политики окружения. Липпман говорил, что стереотипы так убедительно наследуются от старших к младшим, что часто определяются как самоочевидность, действительность, то, что априори ясно. Если же собственный опыт не разделяет суть стереотипа, то во многих случаях случается одно из двух: человек догматик либо просто не замечает этого несоответствия, либо принимает его за редкое явление и в будущем обыкновенно не берёт во внимание. Способный же человек,

открытый ко всему новому, при анализе того, чем и как отличается стереотип от реальности, свидетелем которой является он сам, корректирует своё осознание окружающего мира. Автор не воспринимает стереотипы в качестве отчётливо неверных представлений. По его суждению, стереотип может оказаться истиной, или же только отчасти, или ложью. Липпман не только ввел в научный оборот термин *стереотип*, дал ему пояснение, но и выделил его ценность. «Система стереотипов, – писал он, – возможно, является стержневой в нашей личной традиции, она защищает наше место в обществе, а также сохраняет время в нашей занятой жизни и помогает нам спастись от сбивающих с толку попыток увидеть мир устойчивым и охватить его целиком» [3, с. 95; 114]. При данном восприятии стереотипа Липпман обозначил две причины стереотипизирования – реализация принципа экономии усилий, характерного для повседневного человеческого процесса мышления, и средство экономии ресурсов, и соответственно, языковых средств. Если способы решения математических задач сокращают время на размышления, то стереотипы «экономят» самого человека.

Также не нужно забывать о том, что в межкультурной коммуникации стереотипы являются следствием этноцентрической реакции – попытки оценивать других людей и культуры с позиций сугубо только своей культуры. Довольно часто при межкультурном взаимодействии и оценке своих собеседников коммуниканты уже первоначально действуют согласно заранее сформировавшимся стереотипам. Разумеется, не существует людей, полностью независимых от стереотипов, на практике можно рассуждать только о разном уровне стереотипизации коммуникантов. Анализы вопроса этноцентрической реакции дают понять, что степень стереотипизации обратно пропорциональна опыту межкультурного взаимодействия [1, с. 177–178].

Как считает А.П. Садохин, стереотипы – это представления о привычной жизни, традициях, нравах, привычках, т.е. о системе этнокультурных свойств определённого народа. Основу таких представлений составляют упрощенные ментальные описания различных сфер людей, утрирующие сходные качества между ними и игнорирующие различия. «Сравнение с другими народами помогает каждому из них почувствовать свою собственную индивидуальность. Так, например, в глазах французов бельгийцы выглядят лишенными юмора простаками-тугодумами, швейцарцы – ограниченными, скуповатыми и расчетливыми педантами, итальянцы – любителями приврать. В перечне французских этнических стереотипов грек представляется оборотистым человеком, турок – физически сильным, поляк – не дураком выпить. Англичане нередко упрекаются в корыстолюбии и эгоизме, немцы вызывают опасение своей дисциплиной, организованностью, трудолюбием и агрессивностью. В русских французы ценят размах, широту, сердечность, выдержку и стойкость в беде» [2, с. 226–228].

Стереотипы начинают работать в обратную, худшую сторону и создают более трудные условия для коммуникации, когда, опираясь на них, ложно относят людей не к тем группам, некорректно описывают групповые нормы, когда смешивают стереотипы с описанием определенного человека и когда не полу-

чается изменить стереотипы, основанные на реальных наблюдениях и опыте. В таких ситуациях стереотипы могут стать весьма ощутимой помехой при межкультурных контактах.

В целом, выделяют следующие причины, из-за которых стереотипы могут служить помехой в межкультурной коммуникации:

- если за стереотипами не получается увидеть личные характеристики коммуникантов: стереотипизация предусматривает, что все представители группы владеют схожими характеристиками. Такой подход применяется ко всей группе и к отдельному индивиду во время конкретного отрезка времени, невзирая на его уникальность;

- если стереотипы копируют и преувеличивают конкретные неверные убеждения до того времени, пока люди не начинают считать, как правдивые;

- если стереотипы являются лишь частью правды. Храня в себе действительные черты стереотипизируемой группы, стереотипы при этом изменяют реальность и предоставляют фальшивые суждения о людях, с которыми строятся межкультурные взаимоотношения [1, с. 184].

Люди сохраняют свои стереотипы, даже если само настоящее и их личный опыт им говорят об обратном. Поэтому в случае межкультурного общения актуально уметь результативно обращаться со стереотипами, т.е. понимать и пользоваться ими при необходимости, а также иметь навык их отвергать при их отклонении от реальности.

Литература

1. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учебник / под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
2. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.
3. Lippman W. Public Opinion. – New York, 1950. – 427 p.

THE SIGNIFICANCE OF STEREOTYPES IN THE PROCESS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

D.I. Sipailo

This article discusses the issues of interpretation of the stereotypical behavioral norm of foreign communicators, based on the characteristics of a particular linguistic culture. It is relevant to study the reasons why stereotypes can interfere with successful foreign language communication and be an obstacle in achieving the intention of speaking.

Keywords: stereotypes; intercultural communication; interference.